

## Q &amp; A

## « خَلَوْنَ »

## Question

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته يا شيخنا

## Extract

« كان الفراغ منه صباح الثلاثاء لسبْعِ خَلَوْنَ من المُحرَّمِ الحَرَامِ عامَ ١٤١٣ هـ —  
للهِجْرَةِ (الموافق السَّابع من يوليو عام ١٩٩٢ للميلاد) بمدينة الرسول صلى  
الله عليه وسلّم. »

ف. عبد الرَّحِيمِ

You used the word خَلَوْنَ in the introduction of

المسْعَفُ في لغة وإعراب سورة يوسفَ

*Suurah Yuusuf with Lexical and Grammatical Notes*

What is the meaning of this word?

## Answer

Our Shaykh Dr. Abdur Rahim, حفظه الله replied (quote):

وعليكم السلام

The word خَلَوْنَ is the verb خَلَا يَخْلُو isna'ded to the pronoun of third person feminine plural.

It is like دَعَا from دَعَوْنَ.

خَلَا means to pass, to elapse.

Allaah و تعالٰى سبْحانه says in the Qur'aan:

﴿وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ﴾

*Muhammad is no more than a messenger. Many messengers have passed away before him. (Q3:144)*

﴿تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ﴾

*Those are a people who have passed away. (Q2:144)*

In Arabic, dates are mentioned like this:

ثَلَاثٍ (أَرْبَعٍ، خَمْسٍ، سِتٍّ، سَبْعٍ، ثَمَانٍ، تِسْعٍ) خَلَوْنَ

Meaning: On the third of ....

The *nuun* in خَلَوْنَ refers to لَيْالٍ (nights) as in the Arabic calendar, nights precede days.

So لَثَلَاثٍ خَلَوْنَ literally means:

'after three nights (of the month of ...) had passed'.

«لِسَبْعِ خَلَوْنَ مِنَ الْمُحَرَّمِ الْحَرَامِ»

Means: 'after seven nights of the sacred month of Muḥarram had passed'

Note that 'on the tenth ...' is:

لِعَشْرٍ خَلَتْ

Wassalaam,  
abdur rahim